

Prüfungsdauer: 4h

Erlaubte Hilfsmittel: Nach 60' darf für 60' ein griechisch – deutsches Wörterbuch (Gemoll) benutzt werden.



Einleitung zu Text 1:

Im Frühling 480 v. Chr. setzte sich ein gewaltiges Heer von Sardes, in der heutigen Westtürkei, in Bewegung Richtung Europa. Der persische Grosskönig Xerxes hatte sich entschieden, Griechenland zu erobern – wie es sein Vater Dareios (durch seine Generäle Mardonios und Datis) zehn Jahr zuvor bereits versucht hatte, allerdings ohne Erfolg.

*Das riesige Landheer des Xerxes musste beim **Hellespont**, den heutigen Dardanellen, das Meer überqueren. An der schmalsten Stelle, zwischen den Städten Abydos auf asiatischer und Sestos auf europäischer Seite, beträgt die Distanz zwischen den beiden Küsten ca 2 km. Xerxes hatte aus Schiffen, die mit Tauen aus Hanf oder Papyrus miteinander verbunden wurden, eine Schwimmbrücke konstruieren lassen. Die Arbeiten kamen gut voran ...*

Text 1: Übersetzen Sie folgende Textpassage

- 1 Καὶ δὴ ἐζευγμένον¹ τοῦ πόρου² ἐπιγενόμενος χειμῶν μέγας συνέκοψέ³
τε ἐκεῖνα πάντα⁴ καὶ διέλυσε. Ὡς δ' ἐπύθετο Ξέρξης, δεινὰ
ποιούμενος⁵ ἐκέλευσε τὸν Ἑλλήσποντον ἐπικέσθαι⁶ μάστιγι⁷
τριηκοσίας πληγὰς⁸ καὶ κατεῖναι⁹ ἐς τὸ πέλαγος¹⁰ πεδέων¹¹ ζευγος¹².
- 5 Ἦδη δὲ ἤκουσα, ὡς καὶ στιγέας¹³ ἅμα τούτοισι ἀπέπεμψε στίζοντας¹⁴
τὸν Ἑλλήσποντον.
- Ἐνετέλλετο¹⁵ δὲ ὦν¹⁶ ῥαπίζοντας¹⁷ λέγειν βάρβαρα τε καὶ
ἀτάσθαλα¹⁸. «ὦ πικρὸν¹⁹ ὕδωρ, δεσπότης τοι²⁰ δίκην ἐπιτιθεῖ τήνδε,
ὅτι μιν²¹ ἠδίκησας οὐδὲν πρὸς ἐκείνου ἄδικον παθόν. Καὶ βασιλεὺς

1	ζεύγνυμι	(unter das Joch spannen) hier: mit einer Brücke verbinden
2	ὁ πόρος	Furt, Meerenge (,Bos-porus')
3	συγ-κόπτω	zusammenschlagen, zertrümmern
4	ἐκεῖνα πάντα	(inhaltlich ist die Schiffsbrücke über den Hellespont gemeint)
5	δεινὰ ποιέομαι	für schlimm erachten, sich ärgern, wütend werden
6	ἐπ-ικνέομαι πληγὰς + Akk.	jmdm. Schläge zukommen lassen, Hiebe erteilen
7	ἡ μάστιξ, -ιγος	Peitsche, Geißel
8	ἡ πληγή	Hieb
9	κατεῖναι = att. καθεῖναι, zu: καθήμι - herablassen, versenken	
10	τὸ πέλαγος	Meer
11	ἡ πέδη	Fussfessel (man verwendete sie bei Gefangenen oder Sklaven)
12	τὸ ζευγος	(Joch), hier: Paar
13	ὁ στιγεύς, -έος	Nomen zum Verb unten: Tätowierer, Brandmarker
14	στίζω	ein Brandmahl einbrennen, brandmarken, tätowieren (wie man es bei Sklaven tut, um den Herrn und Besitzer erkennbar zu machen)
15	ἐντέλλομαι + Akk.	jmdn. beauftragen, jmdm. den Auftrag geben
16	ὦν = att. οὖν	
17	ῥαπίζω	schlagen
18	ἀτάσθαλος, -ον	frevelhaft, wild, trotzig
19	πικρός, -ά, -όν	bitter
20	τοι = att. σοι	
21	μιν = att. αὐτόν	

10 μὲν Ξέρξης διαβήσεταιί σε, ἤν²² τε σύ γε βούλη ἦν τε μή. »

10 Zeilen - 89 Wörter (incl. Artikel) -

70 Punkte

Sprachliche Fragen zu Text 1

5 Pte

1. Zeile 1: ἐξευγμένου τοῦ πόρου – Welche Konstruktion liegt vor?
..... 1
2. Zeile 5: ἤκουσα – Bestimmen Sie die Person. 1
3. Zeile 5: στίζοντας - Bestimmen Sie das Tempus des Partizips
.....
Welche Sinnrichtung hat das Partizip? 2
4. Zeile 10: διαβήσεται - Bestimmen Sie das Tempus 1

Inhaltliche Fragen zu Text 1

11 Pte

1. Zeilen 3-6: Welche drei Massnahmen gibt Xerxes in Auftrag?
 1. 3
 2.
 3.
2. Zeilen 8-10: Eine direkte Rede – Wer spricht zu wem?
..... 2
3. Zeilen 3-10: Was möchte Xerxes mit all diesen Massnahmen zum Ausdruck bringen? Begründen Sie Ihre Antwort.
.....
.....
.....

²² ἤν = ἐάν

.....
.....
.....
.....
.....
.....

4

4. Zum ganzen Text 1: Nehmen Sie aus Ihrer Sicht Stellung zum Verhalten des Xerxes, wie es in Text 1 beschrieben wird.

.....
.....
.....
.....
.....
.....

2

Einleitung Text 2

Die Schwimmbücke wurde ein zweites Mal gebaut, diesmal mit Erfolg. Bevor aber das persische Heer über die Brücke nach Europa marschierte (laut Herodot brauchte es dazu volle sieben Tage) musterte Xerxes seine Truppen. Er nahm auf einem Hügel in der Nähe der Stadt **Abydos** auf einem Thron aus Marmor Platz und überblickte die Meerenge, wo sich auf dem Wasser seine Flotte und auf dem Land sein Heer befand.
Neben Xerxes stand Artabanos, ein einflussreicher persischer Ratgeber.
- Subjekt des folgenden Satzes ist Xerxes.

Text 2: Übersetzen Sie folgende Textpassage

1 Ὡς δὲ ὥρα²³ πάντα μὲν τὸν Ἑλλήσποντον ὑπὸ τῶν νεῶν
ἀποκεκρυμμένον²⁴, πάσας δὲ τὰς ἀκτὰς²⁵ καὶ τὰ Ἀβυδηνῶν²⁶ πεδία
ἐπίπλεα²⁷ ἀνθρώπων, ἐνθαῦτα ὁ Ξέρξης ἐωυτὸν²⁸ ἐμακάρισε²⁹, μετὰ
δὲ τοῦτο ἐδάκρυσε. Ἀρτάβανος (...) δὲ φρασθεῖς³⁰ Ξέρξην δακρύσαντα
5 εἶρετο³¹ τάδε· «ὦ βασιλεῦ, ὡς πολλὸν ἀλλήλων κεχωρισμένα
ἐργάσαο³² νῦν τε καὶ ὀλίγω πρότερον· μακαρίσας γὰρ σεωυτὸν³³
δακρύεις.»

23 ὥρα = ὥραε (Subjekt ist Xerxes)

24 ἀπο-κεκρυμμένος, Part.Pf. Pass. zu ἀπο-κρύπτω = κρύπτω

25 ἡ ἀκτὴ Küste

26 ὁ Ἀβυδηνός Einwohner von Abydos (siehe Einleitung Text 1)

27 ἐπίπλεος, -έα, -εον + Gen. übervoll (von)

28 ἐωυτόν = att. ἐαυτόν

29 μακαρίζω glücklich preisen

30 φράζομαι, Aor. ἐφράσθην wahrnehmen, beobachten

31 εἶρετο = att. ἤρετο

32 ἐργάσαο = att. εἰργάσω zu ἐργάζομαι, Aor. εἰργασάμην

33 σεωυτόν = att. σεαυτόν

10 Ὁ δὲ εἶπε· «Ἐσηλθε³⁴ γάρ με λογισάμενον κατοικτίραι³⁵, ὡς βραχὺς εἶη ὁ πᾶς ἀνθρώπινος βίος, εἰ τούτων γε ἑόντων³⁶ τοσούτων οὐδεὶς ἐς ἑκατοστὸν³⁷ ἔτος περιέσται.»

15 Ὁ δὲ ἀμείβετο λέγων· «Ἔτερα οἰκτρότερα³⁸ τούτου παρὰ τὴν ζόην³⁹ πεπόνθαμεν. Ἐν γὰρ οὕτω βραχεῖ βίῳ οὐδεὶς ἄνθρωπος ἐὼν οὕτως εὐδαίμων πέφυκε - οὔτε τούτων οὔτε τῶν ἄλλων -, τῷ οὐ παραστήσεται⁴⁰ πολλάκις καὶ οὐκὶ⁴¹ ἅπαξ⁴² τεθνάναι⁴³ βούλεσθαι μᾶλλον ἢ ζῶειν⁴⁴. αἶ τε γὰρ συμφοραὶ προσπίπτουσαι καὶ αἶ νοῦσοι⁴⁵ συνταράσσουσαι⁴⁶ ποιέουσι μακρὸν δοκέειν εἶναι τὸν βίον καὶ βραχὺν ἑόντα. Οὕτως ὁ μὲν θάνατος μοχθηρῆς⁴⁷ ἐούσης τῆς ζῆς καταφυγῆ⁴⁸ αἰρετωτάτη⁴⁹ τῷ ἀνθρώπῳ γέγονε·

18 Zeilen – 158 Wörter (incl. Artikel) –

118 Punkte

-
- 34 ἐσηλθε = att. εἰσηλθε Subjekt zu diesem Prädikat ist der Inf. κατοικτίραι
35 κατοικτίρω, Aor. κατοίκτηρα - Mitleid empfinden
36 ἑόντων = att. ὄντων
37 ἑκατοστός, -ή, -όν Ordinalzahl zu ἑκατόν
38 οἰκτρός beklagenswert, traurig
39 ζόην = att. ζῶην
40 τῷ = att. ᾧ οὐ παραστήσεται ... βούλεσθαι - Der Relativsatz hat konsekutiven Sinn:
„dass ihm nicht der Wunsch kommen wird .../ dass er sich nicht wünscht“
41 οὐκὶ = οὐκ
42 ἅπαξ (Adv.) ein (einziges) Mal
43 τεθνάναι = att. τεθνηκέναι – Inf. Pf. zu ἀποθνήσκω
44 ζῶω = att. ζήω
45 ἡ νοῦσος = att. ἡ νόσος
46 συν-ταράσσω = συν-ταράττω = ταράττω
47 μοχθηρός, -ά, -όν mühselig, kummervoll, elend, unglücklich
48 ἡ καταφυγή = ἡ φυγή
49 αἰρετός, -ή, -όν wählbar, willkommen, wünschenswert

Sprachliche Fragen zu Text 2

8 Pte

1. Zeile 6: μακαρίσας – Welche Sinnrichtung hat das Partizip?
..... 1
2. Zeile 11: τούτου – Welche Verwendungsart des Gen. liegt vor?
..... 1
3. Zeile 13: οὔτε τούτων ... οὔτε τῶν ἄλλων
– Welche Verwendungsart des Gen. liegt vor?
..... 1
τούτων ist ein Demonstrativpronomen, also ein ‚Zeigewort‘ (von lat. demonstrare ‚zeigen‘). Worauf zeigt Artabanos, als er dies sagt?
..... 2
4. Zeile 15: αἶ τε – Zu welchem Nomen gehört der Artikel?
..... 1
5. Zeile 16-17: ποιέουσιν μακρὸν δοκέειν εἶναι τὸν βίον καὶ βραχὺν ἔοντα – Von ποιέουσιν hängt ein AcI ab. Nennen Sie griechisch den Subjektsakkusativ und den Inf. des AcI.
..... 2

Inhaltliche Fragen zu Text 2

12 Pte

1. Zeilen 1-4: Wenn Sie das, was Xerxes von seinem Thron aus sieht, und seine Reaktion darauf in einem Film zeigen wollten: Welche Mittel des Films (Einstellungen – Totale, Nahaufnahme - usw.) würden Sie einsetzen?

.....
.....
.....
.....
.....

.....
.....
..... 4

Leben und Tod

2. Zeile 8-10: Wie begründet Xerxes seine Reaktion auf das, was er am Hellespont sieht?
- Fassen Sie die Zeilen 8-10 in eigenen Worten zusammen.

.....
.....
.....
..... 2

3. Zeilen 11-18: Artabanos widerspricht.

Wie wertet er Leben und Tod im Vergleich zueinander?

.....
..... 2

Welche Gründe nennt Artabanos für diese Wertung? (2 Gründe)

.....
.....
.....
.....
.....
..... 4

Fragen zum kulturellen Kontext

8 Pte

1. Wir haben in unserer gemeinsamen Herodotlektüre auch die Geschichte von Kleobis und Biton (Hdt. Buch 1) gelesen. Die Statuen der beiden haben wir in Delphi im Museum gesehen. Die Geschichte findet sich in einem Gespräch zwischen dem Lyderkönig Kroisos und Solon, dem Weisen aus Athen. Kroisos hatte Solon die Frage gestellt, wen er für den glücklichsten Menschen halte, natürlich erst, nachdem er Solon in den Schatzkammern seines Palastes herumgeführt und ihm seinen sagenhaften Reichtum gezeigt hatte.

Schildern Sie in knappen Worten, wie Kleobis und Biton gestorben sind.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
..... 4

Wie wertet der weise Solon Leben und Tod, gemäss der Erzählung von Herodot über Kleobis und Biton?

.....
.....
.....
.....
..... 2

2. Die Stellungnahmen zum Thema ‚Leben und Tod‘ sind in der griechischen Literatur vielstimmig. Im Folgenden eine weitere Äusserung, diesmal aus Homers Odyssee: Im 11. Buch der Odyssee steigt Odysseus in die Unterwelt hinab und begegnet unter anderem auch dem grossen Helden Achilles, (Od. 11, 465 ff). Hier ein Ausschnitt aus dem Gespräch der beiden:

gymnasiumlestal

Maturitätsprüfungen 2014 (10 Seiten)
Klasse 4GL (SPF Griechisch, 6 Schülerinnen) SnB

Griechisch schriftlich
Name:

Odysseus: „Aber glückseliger als du, Achilles, ist kein Mann vormals und wird künftig keiner werden! Denn vordem haben wir Achaier dich im Leben geehrt gleich Göttern, jetzt aber, wo du hier bist, herrschest du gross unter den Toten! Darum sei auch im Tode nicht betrübt, Achilleus!“

Achilles: „Suche mich nicht über den Tod zu trösten, strahlender Odysseus! Wollte ich doch lieber als Ackersknecht Lohndienste bei einem Mann ohne Landlos, leisten, der nicht viel Gut besitzt, als über alle die dahingeschwundenen Toten Herr sein! „

Wie wertet Achilles Leben und Tod – gemäss Homers Darstellung?

.....
.....
.....
..... 2

Total: 232 Pte

Übersetzung: 188
Fragen: 44 (19%) Sprachliche Fragen: 13
Fragen zum Inhalt und kulturellen Kontext: 31

(75% = 174 Pte = 4)

gymnasiumleestal

Maturitätsprüfungen 2014 (10 Seiten)
Klasse 4GL (SPF Griechisch, 6 Schülerinnen) SnB

Griechisch schriftlich
Name:

Text

- Hdt. 7. 34 Xerxes baut eine Schiffsbrücke über den Hellespont und lässt das Meer peitschen
- Hdt. 7.45-46: Xerxes im Gespräch mit Artabanos über das Menschenleben (mit wenigen Wortumstellungen)

Vorgaben Maturprüfung BL Griechisch:
Übersetzung: 250-280 Wörter
Fragen 15-25%

Zum Vergleich Maturprüfung Griechisch 2013:

	2013	2014
Übersetzung Wörter	250	247 Wörter
Übersetzung Punkte	206 Punkte	188 Punkte
Fragen	46 Pte (= 18%)	44 Pte (= 19%)
	Fragen zur Sprache: 12 Fragen zum Inhalt: 31	Fragen zur Sprache: 13 Fragen zum Inhalt: 31
Total	252 Pte	232 Pte

Fragen zum Inhalt (Texterfassung/ Paraphrase/ Interpretation/ kultureller Kontext)